

les pays d'Occident avaient rompu (avec la Chine), il s'était écoulé soixante cinq ans (9—73 p.C.) lorsqu'ils reprirent les relations.

L'année suivante (74 p.C.), on établit pour la première fois un Protecteur général 都護 et des Commandants militaires *wou* et *ki* 戊巳校尉. Puis, quand l'empereur *Ming* 明 mourut ¹⁾, *Yen-k'i* 焉耆 (Karachar) et *K'ieou-tseu* 龜茲 (Koutcha) attaquèrent et firent périr le Protecteur général *Tch'en Mou* 陳睦 (75 p.C.) ²⁾ et bouleversèrent ³⁾ entièrement tous ceux qui étaient avec lui.

Les *Hiong-nou* 匈奴 et *Kiu-che* 車師 (Tourfan-Dsimsa) cernèrent le Commandant militaire *Wou-ki* 戊巳校尉 ⁴⁾. La première année *kien-tch'ou* (76 p.C.), le Gouverneur de (la commanderie de) *Tsieou-ts'üan* 酒泉 (*Sou-tcheou*), *Touan P'ong* 段彭, fit essuyer une grande défaite à (l'armée de) *Kiu-che* 車師 auprès de *Kiao-hotch'eng* 交河城 (Yar-khoto, à 20 *li* à l'Ouest de Tourfan) ⁵⁾. (Cependant,) l'empereur *Tchang* 章 (76—88 p.C.), ne désirant pas épuiser le Royaume du Milieu au service des barbares envoya cher-

1) Le 8^e mois de la 18^e année *yong-p'ing* qui est l'année 75 p.C.

2) La rédaction du texte semblerait donner à entendre que l'attaque contre *Tch'en Mou*, eut lieu immédiatement après la mort de l'empereur *Ming*; en réalité cependant cet événement fut antérieur de près de deux mois au décès de l'empereur, car il eut lieu au 6^e mois de la 18^e année *yong-p'ing* (*Heou Han chou*, chap. II, p. 9 r^o).

3) Au lieu de 覆, le chap. II (p. 9 r^o) du *Heou Han chou* écrit 沒 «anéantirent».

4) Cet officier s'appelait *Keng Kong* 耿恭 (*Heou Han chou*, chap. II, p. 9 r^o); comme l'indique l'annotateur *Lieou Pan* (sur lequel, cf. *T'oung pao*, 1906, p. 215, l. 22—25), le texte est ici, de même qu'en plusieurs autres endroits, vicié par la présence du caractère *ki*; *Keng Kong* avait en réalité le titre de *wou hiao-wei* 戊校尉. La biographie de *Keng Kong* se trouve dans le chap. XLIX du *Heou Han chou*; nous l'avons traduite et annexée ci-après.

5) Dans le chap. III, p. 1 v^o, du *Heou Han chou*, on lit que, sous le règne de l'empereur *Tchang*, le 11^e mois de la 18^e année *yong-p'ing* (fin de l'année 75 p.C.), un décret impérial ordonna au général vainqueur de l'Ouest *Keng Ping* 征西將軍 耿秉 d'établir une colonie militaire à *Tsieou-ts'üan* 酒泉 (*Sou-tcheou*), puis on envoya le gouverneur de *Tsieou-ts'üan* (*Sou-tcheou*) *Touan P'ong* 段彭 secourir le *wou-ki hiao-wei* *Keng Kong* 耿恭. *Touan P'ong* fut vainqueur dans le 1^{er} mois de la 1^e année *kien-tch'ou* (76 p.C.), mais aussitôt après l'empereur supprima les postes de *wou-ki hiao-wei* (*ibid.*, chap. III, p. 2 r^o).